

## VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

dem **SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN  
PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in  
Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr.  
00773750211, vertreten vom Generaldirektor Dr.  
Florian Zerzer

und

**Labormed GmbH**

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bozen,  
Neustifterweg Nr.28, St.Nr./MwSt.Nr.- 02611640216,  
die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen  
Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren  
gesetzlichen Vertreter Dr. Paolo Bonvicini,

**für Blutabnahme, mikrobiologische  
Probenentnahmen und Entgegennahme von Urin-  
und Stuhlproben, von Proben verschiedener  
Körperflüssigkeiten und Abstrichmaterial**

Vorausgeschickt, dass:

- Art. 8-bis Abs. 1 des G.v.D. Nr. 502/1992 sieht vor,  
dass die Regionen die wesentlichen und einheitlichen  
Betreuungsebenen auch durch Einbeziehung der  
akkreditierten Rechtssubjekte unter Einhaltung der  
Vertragsabkommen gemäß Art. 8-quinquies  
gewährleisten;

- gemäß Art. 8-bis Abs. 2 und Art. 8-quarter Abs. 2  
des G.v.D. Nr. 502/1992 stellen die Leistungs- und  
wirtschaftlichen Inhalte der Vertragsabkommen den  
Rechtstitel dar, auf dessen Grundlage das akkreditierte  
Rechtssubjekt im Bereich des Interesses im Namen  
und zu Lasten des nationalen Gesundheitsdienstes  
tätig werden kann und die Bürger die freie Wahl des  
Betreuungsstandortes haben;

- die Landesregierung legt die Kriterien und  
Unterzeichnungsmodalitäten der Verträge nach Art. 8-  
quinquies G.v.D. Nr. 502/1992 und die der Bevölkerung  
zu garantierenden Leistungsanzahl fest;

- der Leistungsbedarf, der von privaten  
Leistungserbringern angekauft wird, wurden im  
Einvernehmen mit diesen festgelegt und hat eine  
Gültigkeit von einem/drei Jahr/Jahren, sofern nicht ein  
erhöhter Bedarf für den Sanitätsbetrieb entsteht,  
welcher zu Jahresbeginn verhandelt wurde;

- die Struktur ist zum Abschluss des vorliegenden  
Vertragsabkommens berechtigt, da sie durch das  
Dekret des Landesrates für Gesundheit Nr. 26833 vom  
12.19 mit Gültigkeit bis zum 31.12.2024 akkreditiert  
ist;

- der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** erklärt,  
dass er für keine Straftat rechtskräftig verurteilt  
wurde, die das Verbot Verträge mit der öffentlichen  
Verwaltung abzuschließen mit sich zieht, und auch

## ACCORDO CONTRATTUALE

fra

**L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con  
sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4,  
cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata  
dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

e

**Labormed s.r.l**

in seguito denominata **Struttura**, con sede a  
Bolzano, via Novacella n.28, c.f./partita IVA  
02611640216 accreditato per l'erogazione delle  
prestazioni oggetto dell' accordo contrattuale,  
rappresentata dal suo legale rappresentante Dr.  
Paolo Bonvicini

**per il prelievo di sangue, prelievo  
microbiologico e il ritiro di campioni di urina e  
feci, di campioni di diversi liquidi corporei e  
tamponi**

Premesso che:

- l'art. 8-bis comma 1 del D. Lgs. n. 502/1992  
prevede che le Regioni assicurino i livelli essenziali  
e uniformi di assistenza avvalendosi anche dei  
soggetti accreditati nel rispetto degli accordi  
contrattuali di cui all'art. 8 *quinquies*;

- ai sensi dell'art. 8-bis comma 2 e 8-quarter  
comma 2 del D. Lgs. n. 502/1992 i contenuti  
prestazionali ed economici degli accordi contrattuali  
costituiscono il titolo in virtù del quale il soggetto  
accreditato può operare nell'ambito per conto e a  
carico del Sistema Sanitario nazionale ed i cittadini  
possono liberamente scegliere il luogo di cura;

- la Giunta Provinciale definisce i criteri e le  
modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-  
quinquies D. Lgs n. 502/1992 e le quantità di  
prestazioni da garantire alla popolazione;

- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli  
erogatori privati sono stati definiti tramite intese  
con gli stessi e hanno validità annuale/triennale  
salvo maggiore fabbisogno da parte dell'Azienda  
sanitaria concordato all'inizio di ogni anno;

- la Struttura è legittimata alla stipula del presente  
accordo contrattuale in quanto è accreditata con il  
decreto dell'Assessore alla Salute nr. 26833 del  
12.2019 valido fino al 31.12.2024;

- il legale rappresentante della **Struttura** dichiara  
di non essere stato condannato con provvedimento  
definitivo per reati che comportano l'incapacità a  
contrarre con la Pubblica Amministrazione e che

keine anderen Unvereinbarkeitsgründe gemäß den geltenden Bestimmungen bestehen;

- der Abkommenstext wurde von den Vertragsparteien gemeinsam ausgehandelt, vereinbart und verfasst.

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

### **Art. 1 – Gegenstand des Vertrages**

Die Prämissen bilden einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertrages, welcher nur für den Dreijahreszeitraum 2020-2022 gilt und keine Rechte für einen nächsten Vertrag einräumt.

**Die Einrichtung** verpflichtet sich gemäß den Bedingungen gegenständlicher Vereinbarung für den **Sanitätsbetrieb** die Abnahme von Blut, für mikrobiologische Probenentnahmen und die Entgegennahme von Urin- und Stuhlproben, von Proben verschiedener Körperflüssigkeiten und Abstrichmaterial und die damit zusammenhängenden administrativen Tätigkeiten, in der Folge kurz „Abnahme“ genannt, durchzuführen.

Die Leistungen müssen verteilt über das ganze Jahr erbracht werden.

Dem Leistungserbringer gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die die Einrichtung in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung in den unter Artikel 10 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieser Vereinbarung bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung mitgeteilt werden.

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der, durch die Beschlüsse der Landesregierung, Nr. 1034 vom 14.06.2010 (Aktualisierung der WBS) und Nr. 1181 vom 12.07.2010 (Aktualisierung des Landesverzeichnisses für die Rehabilitationleistungen), eingeführten Abänderungen der Bestimmungen.

### **Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen und Dienste**

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jedes Ranges und jedweder Art. Die Einrichtung muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit, die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente;

- il testo dell'accordo contrattuale è stato redatto, discusso e concordato da entrambe le parti.

si conviene e si stipula quanto segue:

### **Art. 1 - Oggetto dell' accordo**

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo, che vale per il triennio 2020-2022 e non costituisce diritto per un accordo successivo.

**La Struttura** si impegna ad effettuare per l'**Azienda Sanitaria** in base alle disposizioni del presente accordo il prelievo di sangue, per il prelievo microbiologico ed il ritiro di campioni di urina e feci, di campioni di diversi liquidi corporei e tamponi e le correlate attività amministrative, di seguito denominati "prelievi".

Le prestazioni devono avere luogo nell'intera annualità.

Nulla spetterà all'erogatore, per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo di cui al successivo art. 10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo dovrà dare tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare la ripresa dell'esecuzione.

Le parti si impegnano a rispettare le modifiche introdotte alla normativa dalle deliberazioni della Giunta Provinciale n. 1034 del 14.06.2010 (Aggiornamento LEA) e (n. 1181 del 12.07.2010 - Aggiornamento tariffario specialistica per le prestazioni di riabilitazione).

### **Art. 2 - Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi**

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso. La struttura è tenuta, tra l'altro, a mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità, appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen mittels Personal, das im Besitz der geltenden normativ bestimmten Titel ist, für das kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des Gesetzes Nr. 412/1991 vorliegt.

Die **Einrichtung** darf im Sinne von Artikel 1, Abs. 42, Gesetz Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisse ausgeübt haben, keine Verträge über selbständige oder unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

Die Abtretung dieser Vereinbarung an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme von der Abtretung des Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsbezeichnung bei vorherigem Erlass der in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallenden Akte.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** gemäß den vereinbarten Modalitäten, die Informationen über die Tätigkeit zugunsten von selbst bezahlenden Privatpatienten mitteilen, um den Bedarf an den verschiedenen Leistungsarten besser zu erfassen.

### Art. 3 – Zugang zur Leistung

Der Zugang zu den Leistungen seitens der im Art. 1 erwähnten Bürger erfolgt mittels digitale Verschreibung (ausnahmsweise auf dem Rezeptblock des LGD oder des NGD) gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung.

Bei der Annahme des Patienten muss die **Einrichtung** die Identität desselben und das korrekte Ausfüllen der Verschreibung aufgrund der geltenden Bestimmungen einschließlich der Ticketbestimmungen überprüfen.

Der Patient muss vorher über die Möglichkeit der Erbringung der Laborleistungen über die **Einrichtung** informiert werden, indem er eine Einverständniserklärung unterschreibt; die Annahmestelle der „kassengänglichen“ Verschreibungen und der privaten Verschreibungen muss unterschiedlich sein: Privatpatienten wird das rote Rezept (sollte es in Papierform sein) zurückgegeben.

Bei Ticketbefreiungen für Pathologie muss ihre Gültigkeit und der Umstand, ob die Leistung in die Ticketbefreiung fällt, überprüft werden.

Die Einrichtung gibt alle notwendigen und vorgesehenen anagrafischen und Leistungsdaten in das vorgesehene EDV-Programm „Concerto“ und „Ticket“ ein.

Die **Einrichtung** gewährleistet allen Nutzern einen gleichberechtigten Zugang zu den erbrachten Leistungen.

Die Verschreibungen haben unbegrenzte Gültigkeit.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet, die diesbezüglichen Leistungen in Bezug

La **Struttura** erogerà le prestazioni contratte attraverso personale che, in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente, non versì in situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7 della legge n. 412/1991.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, L. n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

La cessione dell'accordo a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria** secondo le modalità comunicate, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante, al fine di quantificare al meglio il fabbisogno per le diverse tipologie di prestazioni.

### Art. 3 – Accesso alla prestazione

L'accesso alle prestazioni di cui all'art. 1 da parte dei cittadini avviene di norma con la prescrizione digitale (eccezionalmente con la prescrizione sul ricettario del SSP o SSN) in conformità alle disposizioni di cui al presente accordo.

All'accettazione del paziente la **Struttura** è tenuta ad accertare l'identità dello stesso e la corretta compilazione dell'impegnativa in base alla normativa vigente, comprese le disposizioni inerenti il ticket.

Il paziente deve essere anticipatamente informato sulla possibilità di fruire delle analisi nel laboratorio della **Struttura** firmando l'atto di consenso; l'accettazione deve essere distinta tra quelli a carico del SSP e quelli privati paganti: in questo ultimo caso la ricetta deve essere restituita al paziente, nel caso sia cartacea.

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificata la validità dell'esenzione e se la prestazione rientra nell'esenzione stessa.

La struttura inserisce tutti i previsti e necessari dati anagrafici e quelli relativi alle prestazioni nei programmi informatici "Concerto" e "Ticket".

Ciascun utente accede alle prestazioni erogate dalla **Struttura** secondo il principio di equità.

Le prescrizioni hanno validità illimitata.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del

auf die Bezahlung anzuerkennen.

Die Abnahme erfolgt werktags von Montag bis Freitag durch das Krankenpflegepersonal in folgenden Blutabnahmestellen der **Einrichtung**:

- Blutentnahmestelle Martinsbrunn in Meran, Laurinstr.77;
- Blutentnahmestelle Leifers, Noldinstr. 7H...
- Blutentnahmestelle Marienlinik in Bozen, Claudia de Medicistr. Nr. 2;
- Blutentnahmestelle Bozen, Neustifterweg Nr.32;

Die Befundausgabe erfolgt werktags von Montag bis Freitag in den Blutabnahmestellen.

Die **Einrichtung** gewährleistet den Transport der Proben werktags von Montag bis Freitag zwischen 9.00 Uhr – 11.00 Uhr ins Zentrallabor des zuständigen Krankenhauses.

Das angenommene Material wird seitens der Laboratorien des **Sanitätsbetriebs** analysiert und befundet. Der **Sanitätsbetrieb** gewährt der **Einrichtung** die Einsichtnahme nur in die eigenen Befunde und die Möglichkeit, diese auszudrucken. Diese werden seitens der **Einrichtung** ausgedruckt und verteilt.

Für die Laborleistungen hebt die **Einrichtung** im Auftrag des **Sanitätsbetriebes** gemäß den geltenden Landestarifverzeichnissen und den geltenden Ticketbestimmungen das anfallende Ticket ein und überweist dieses innerhalb des 3. Tages des darauffolgenden Monats dem **Sanitätsbetrieb**.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt in der Folge der **Einrichtung** eine Quittung oder ähnliches Dokument über den gleichen Betrag aus.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt kostenlos die entsprechende Software für die Eingabe der Daten und Berechnung des Tickets zur Verfügung und sorgt für die Aktivierung der notwendigen Linien und trägt die diesbezüglichen Kosten. Die Hardware wird von der **Einrichtung** zur Verfügung gestellt.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt ausschließlich folgendes Sanitätsmaterial zur Verfügung: Adapter, Nadeln, Holder und Blutentnahmeröhrchen, Röhrchen für Stuhlproben und Urin, sowie die im **Sanitätsbetrieb** vorgesehenen Transportbehälter. Dieses Material muss von der **Einrichtung** bestellt werden.

Der **Sanitätsbetrieb** behält sich das Recht vor, allfällige Überprüfungen über den effektiven Verbrauch dieses Sanitätsmaterials im Verhältnis zu den geleisteten Abnahmen vorzunehmen.

#### Art. 4 – Kostenbeteiligung

Die **Einrichtung** kassiert direkt vom Patienten den Ticketbetrag, falls dieser aufgrund der geltenden Bestimmungen geschuldet ist.

#### Art. 5 – Überprüfungen und Kontrollen

Der **Sanitätsbetrieb** und die **Einrichtung** überprüfen periodisch die Leistungserbringung und

pagamento.

Il prelievo avviene nei giorni feriali da lunedì a venerdì presso i seguenti punti di prelievo della **struttura** ad opera del personale infermieristico della struttura:

- Punto Prelievo Fonte San Martino a Merano, Via Laurin 77;
- Punto Prelievo Laives, via Noldin n.7 H
- Punto di prelievo clinica Santa Maria a Bolzano, Via Claudia de Medici n. 2
- Punto Prelievo Bolzano, via Novacella n.32

La consegna dei referti avviene nei giorni feriali da lunedì a venerdì presso i punti di prelievo.

La **Struttura** garantisce il trasporto dei campioni al laboratorio dell'ospedale competente nei giorni feriali da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 11.00.

Il materiale prelevato sarà analizzato e refertato dai Laboratori dell'**Azienda Sanitaria**. L'**Azienda Sanitaria** autorizza la **struttura** alla visione e alla stampa solamente dei propri referti. La **Struttura** provvede alla relativa stampa e distribuzione.

Per le prestazioni di laboratorio la **struttura** incassa per conto dell'**Azienda Sanitaria** in base ai vigenti tariffari provinciali e le vigenti disposizioni in materia di ticket gli importi dei ticket dovuti e li versa all'**Azienda Sanitaria** entro il 3. giorno del mese successivo.

L'**Azienda Sanitaria** emetterà poi alla **Struttura** una ricevuta o documento simile corrispondente alla somma versata.

L'**Azienda Sanitaria** mette a disposizione gratuitamente il relativo software per l'inserimento dei dati e il calcolo dei ticket e provvede all'attivazione delle linee necessarie e se ne accolla il relativo costo. L'hardware viene messo a disposizione da parte della **Struttura**.

L'**Azienda Sanitaria** fornisce esclusivamente il seguente materiale sanitario: adattatore, aghi, camicia e provetta per il prelievo ematico, provette per urine e feci, nonché i contenitori per il trasporto previsti dall'**Azienda Sanitaria**. Questo materiale è soggetto ad ordinazione da parte della **Struttura**.

L'**Azienda Sanitaria** si riserva il diritto di effettuare eventuali verifiche sull'effettivo consumo di materiale sanitario in rapporto ai prelievi effettuati.

#### Art. 4 – Partecipazione alla spesa

Lo **Struttura** incassa direttamente dal paziente il costo del ticket, se dovuto in base alla vigente normativa.

#### Art. 5 – Verifiche e controlli

L' **Azienda Sanitaria** e la **Struttura** verificano periodicamente l'andamento della produzione e la

Übereinstimmung derselben mit der Anlage der vorliegenden Vereinbarung. Der Sanitätsbetrieb darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen und den restlichen Bestimmungen in diesem Sachbereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit **durch den Sanitätsbetrieb** sowie die übrigen Handlungen im Rahmen der Überprüfungen und Kontrollen durch die Provinz zu vereinfachen und das erforderliche Material und die Dokumentation für die Ausführung der Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Eventuelle Nichterfüllungen der vorliegenden Abmachung werden der **Einrichtung** vom **Sanitätsbetrieb** schriftlich beanstandet. Innerhalb von 15 Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder sein Beauftragter Bemerkungen und Erklärungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Schutzes.

Der **Sanitätsbetrieb** überprüft stichprobenartig die Übereinstimmung der Erbringungszeiten der Leistungen in Bezug auf das bedienstete Personal, sowie die Angemessenheit der Verschreibungen, laut der mit den geltenden Bestimmungen festgelegten Kriterien.

#### **Art. 6 - Pflichten des Sanitätsbetriebes**

Der **Sanitätsbetrieb** gewährleistet die Funktionstüchtigkeit der Anschlüsse für das Programm für die entmaterialisierte Verschreibung, der EVS, sobald sie in Funktion genommen wird, des Systems RIC- PACS und alle anderen Programme, die der **Einrichtung** zur Verfügung gestellt werden.

#### **Art. 7 – Ausgabenhöchstgrenze**

Die Ausgabenhöchstgrenze setzt sich aus dem ordentlichen Budget, das für die ordentliche Programmierung bestimmt ist.

##### **a) Ordentliches Budget**

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich für das Jahr 2020, die Leistungen gemäß den Tarifen, die im geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen zu vergüten und zwar bis zur Ausgabenhöchstgrenze/ Grundaushöchstgrenze von

**Euro 320.000,00.-**

Als Grundaushöchstgrenze man versteht, der Anteil, welcher während der Gültigkeit des Vertragsabkommens unverändert bleibt.

Der **Sanitätsbetrieb** erkennt der Einrichtung pro Patient an, welche mit einer oder mehreren Verschreibungen auf dem Rezeptblock des LGD/NGD angenommen wird und eine oder mehrere Abnahmen laut Art. 1 in Anspruch nimmt, den entsprechenden geltenden Landestarif des Landestarifverzeichnis für die Blutentnahme (Kodex 91.49.2), bzw. für mikrobiologische Probenentnahmen (Kodex 91.49.3), sowie das vom Landestarifverzeichnis vorgesehene Entgelt von 3,40 Euro.

coerenza di questo in relazione all'allegato al presente accordo. L' **Azienda Sanitaria** potrà in ogni tempo compiere ispezioni e controlli, secondo la normativa vigente e delle ulteriori disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria**, nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

Eventuali inadempienze al presente accordo sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro 15 giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

L'**Azienda Sanitaria** esegue verifiche a campione sui tempi di erogazione delle prestazioni rapportate al personale in servizio, in base ai criteri stabiliti dalla normativa vigente, nonché sulla adeguatezza delle impegnative.

#### **Art. 6 - Obblighi dell'Azienda**

L'**Azienda Sanitaria** garantisce il funzionamento dei collegamenti con il programma della ricetta dematerializzata, del CUUP quando sarà in funzione, del sistema RIC-PACS e di tutti i programmi messi a disposizione della **Struttura**.

#### **Art. 7 – Tetto di Spesa**

Il tetto di spesa è costituito dal budget ordinario destinato alla programmazione ordinaria.

##### **a) Budget ordinario**

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare per l'anno 2020 le prestazioni alle tariffe previste dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del budget ordinario/tetto base pari a

**Euro 320.000,00.-**

Per tetto base si intende la quota che rimane invariata nel corso della durata dell'accordo.

L' **Azienda Sanitaria** riconosce alla struttura per ciascun paziente, a prescindere dal numero delle impegnative del SSP/SSN in suo possesso e dal numero dei prelievi fruiti in base all'art. 1., la rispettiva tariffa del tariffario provinciale vigente per il prelievo di sangue (codice 91.49.2) e per il prelievo microbiologico (codice 91.49.3), nonché la quota aggiuntiva prevista dal tariffario provinciale di Euro 3,40.-

Im Fall von Bewilligungen, welche nur Entgegennahme von Proben verschreiben, wird nur das vorgesehene Entgelt von 3,40 Euro pro Patient anerkannt.

Zu diesem Zweck ist der Tag der Registrierung bindend.

Im Fall von Projekten des **Sanitätsbetriebes** wird als Bewilligung die Einladung zum Screening behaltet.

In Falle der Überschreitung der Ausgabenhöchstgrenze wird kein Betrag anerkannt

Die **Einrichtung** erbringen die Leistungen für 12 Monaten.

Leistungen an Patienten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, werden gemäß geltender Bestimmungen im Rahmen der Krankenedmobilität vergütet. Diese werden gemäß den geltenden Landesbestimmungen für die Ausgabenhöchstgrenze angerechnet.

#### Art. 8 – Personal

Die **Einrichtung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal für die zu erbringenden Leistungen.

Diesbezüglich verpflichtet sie sich, dem **Sanitätsbetrieb** jegliche Abänderung des Personalstandes unverzüglich schriftlich mitzuteilen; dies gilt sowohl für das bedienstete als auch für das freiberufliche Personal.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindestbringendsdauer zu gewährleisten.

#### Art. 9 – Datenfluss

Die **Einrichtung** übermittelt monatlich in informatischer Form dem **Sanitätsbetrieb** innerhalb der ersten Woche des darauffolgenden Monats alle Daten in Bezug auf die Leistungen des vorhergehenden Monats und die diesbezüglichen Verschreibungen in Papierform.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, übernimmt der **Sanitätsbetrieb** nicht die Kosten der Leistung.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, eventuelle von der Landesverwaltung geforderten Änderung über die Modalitäten der Datenübermittlung gerecht zu werden (vor allem Änderungen der Datenstruktur).

#### Art. 10 – Zahlungsart

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung, welche in elektronischer Form ausgestellt ist, innerhalb von 45 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt die zukünftige Beanstandung seitens des **Sanitätsbetriebes** für nicht geschuldete Beträge von verschriebenen Leistungen, die nach zusätzlichen Überprüfungen, den Voraussetzungen verwaltungsmäßiger Natur oder über die klinische oder organisatorische Angemessenheit nicht

Nel caso di impegnative riportanti unicamente il ritiro di campioni verrà corrisposta la sola quota aggiuntiva di Euro 3,40 per ciascun paziente.

A tale scopo fa fede il giorno di registrazione.

Nel caso di progetti dell'**Azienda Sanitaria** verrà ritenuta valida quale impegnativa la lettera di invito allo screening.

In caso di superamento del tetto di spesa non sarà riconosciuto alcun importo.

La **Struttura** garantisce le prestazioni su 12 mesi.

Le prestazioni erogate ad assistiti non residenti in Provincia di Bolzano sono remunerate secondo le disposizioni vigenti in tema di mobilità sanitaria. Esse vanno incluse nel tetto di spesa, sulla base della normativa provinciale vigente.

#### Art. 8 – Personale

La **Struttura** garantisce il necessario personale qualificato in relazione alle prestazioni da erogarsi.

A tale proposito si impegna a comunicare tempestivamente per iscritto all'**Azienda Sanitaria** qualsiasi variazione riguardo alla dotazione di personale dipendente o libero professionale.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

#### Art. 9 – Flusso dati

La **Struttura** invia in forma informatizzata all'**Azienda Sanitaria** a cadenza mensile entro la prima settimana del mese successivo tutti i dati relativi alle prestazioni erogate nel mese precedente e le relative impegnative cartacee.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non assume il costo della prestazione.

La **Struttura** si obbliga ad adeguarsi ad eventuali modifiche alle procedure di invio dei dati richieste dall'Amministrazione provinciale (soprattutto cambiamenti del tracciato record).

#### Art. 10 – Modalità di pagamento

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a pagare la fattura emessa in formato elettronico entro 45 giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

entsprechen, nicht aus.

### **Art. 11 – Ausdrückliche Auflösungsklausel und einseitiger Rücktritt**

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt automatisch gleichzeitig die Auflösung der vorliegenden Abmachung. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der Einrichtung die automatische und zeitgleiche Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt, mit anschließender Herabsetzung der Vertragsleistung im Falle andauernder nicht Erfüllung nach Ablauf der Frist.

In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Einrichtung** und des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Vereinbarung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Vereinbarung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Vereinbarung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Vereinbarung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von der Einrichtung erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter der **Einrichtung**, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung im Zusammenhang mit Tätigkeiten der vorliegenden Abmachung ermittelt wird, das Gerichtsverfahren eingeleitet wird, wird die Abmachung bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt.

Die vorliegende Vereinbarung gilt als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der Einrichtung für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

### **Art. 11 – Sospensione e risoluzione dell'accordo**

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della struttura determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art.1454 cod. civ. con conseguente riduzione del contratto o nel caso in cui perduti l'inadempimento oltre il termine indicato.

E' fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 c.c. della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento gravi e reiterati della **Struttura** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo, purché contestati formalmente, il presente accordo può essere sospeso da un minimo di tre mesi ad un massimo di 12 mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 giorni e massimo di 90 giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla struttura non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante della **Struttura**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo, venga rinviato a giudizio, l'accordo medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante per fatti ad esso direttamente imputabili.

## Art. 12 - Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

## Art. 13 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich Inhalt und Wirkungen der Maßnahmen über die Ausgabenhöchstgrenze und Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese den Inhalt der vorliegenden Abmachung bestimmen.

## Art. 14 - Datenverarbeitung

Die Vertragsparteien verpflichten sich zur Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung Nr. 679/2016 und GVD Nr. 196/2003, abgeändert durch das GVD Nr. 101/2018).

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Sanitätsbetrieb** als Rechtsinhaber der personenbezogenen Daten der Patienten, durch einen getrennten Akt die **Einrichtung** als Verantwortlichen für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

## Art. 15 - Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie in den Inhalt des Ethikkodex vom **Sanitätsbetrieb** sowie des Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und vom Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013 kennt, die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen haben und inhaltlich annimmt.

Die **Einrichtung** verpflichten sich, bei der Durchführung der Tätigkeiten in Zusammenhang mit dieser Vereinbarung, sich gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen zu benehmen und sind sich bewusst, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen Nichterfüllung des Vertrages darstellt; diese kann in Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung der Abkommens bestraft werden.

## Art. 16 - Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat eine Dauer von drei Jahren und tritt am 01.01.2020 in Kraft, falls sie nicht von einem der beiden Vertragspartner mindestens 30 (dreißig) Tage vorher

## Art. 12- Clausola di manleva

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

## Art. 13 - Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo lo **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo.

## Art. 14 - Trattamento dei dati

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 679/2016 e Dlgs n. 196/2003 così come modificato dal Dlgs. n. 101/2018).

Le parti convengono che l'**Azienda Sanitaria** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti provvederà con atto separato alla presente, alla nomina della **Struttura** a responsabile del trattamento dei dati così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

## Art. 15 - Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 pubblicati sul sito aziendale.

La **Struttura** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

## Art. 16 - Durata e aggiornamento

Il presente accordo contrattuale ha durata di tre anni ed entra in vigore l'01.01.2020 qualora non venga disdetto da una delle parti almeno 30 (trenta) giorni prima, con posta elettronica

mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ certificata (PEC).  
gekündigt wird.

Die Vorschriften wirtschaftlicher und leistungsbezogener Natur haben hingegen eine jährliche Gültigkeit und können für das darauffolgende Jahr ausschließlich mittels PEC erneuert werden.

In Erwartung des Erlasses der neuen wirtschaftlichen Maßnahme behalten die leistungsbezogenen und wirtschaftlichen Vorschriften des vorhergehenden Jahres Gültigkeit, vorbehaltlich einer anderslautenden schriftlichen Regelung des **Sanitätsbetriebes**.

Falls die Parteien nicht während der Laufzeit schaffen zum Abschluss eines neuen Vertragsabkommens zu kommen, hat der **Sanitätsbetrieb** die Möglichkeit, um die Betreuungskontinuität zu gewährleisten, eine technische Verlängerung des vorliegenden Vertragsabkommens für einen Zeitraum von höchstens sechs Monaten mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens 30 Tagen zu aktivieren, vorbehaltlich einer ausdrücklichen Mitteilung des **Sanitätsbetriebes** das Vertragsverhältnis nicht weiterführen zu wollen.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche staatliche oder Landesvorschriften an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen dürfen, welche sich daraus ergäben, dass der Leistungserbringer Normen und Vorgaben einhalten muss, welche nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In Folge derartiger Ereignisse kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Veröffentlichung der oben genannten Maßnahmen von diesem Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

#### **Art. 17 - Stempelgebühren und Registrierung**

Die Stempelgebühren sind zu Lasten der **Einrichtung**.

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 unterliegt vorliegende Abmachung der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauches.

#### **Art. 18 – Gesetzliche Regelung**

Dieses Abkommen und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf die geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles was nicht ausdrücklich von dieser Vereinbarung vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

#### **Art. 19 – Zuständiges Gericht**

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieser Vereinbarung bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Le previsioni di ordine economico e prestazionali, tranne che la quota relativa al tetto base hanno, invece validità annuale e potranno essere rinnovate/riviste per l'anno successivo solo con pec.

Nelle more dell'adozione del nuovo provvedimento economico, salvo diversa disposizione scritta dell'**Azienda Sanitaria**, si terranno valide le prestazioni/previsioni economiche dell'anno precedente.

Qualora le parti non riescano ad addivenire alla conclusione del nuovo accordo contrattuale entro la fine dell'anno di validità, è consentita all'**Azienda Sanitaria**, per garantire la continuità dell'attività assistenziale, la possibilità di attivare, con preavviso di almeno 30 giorni, una proroga tecnica per un massimo di sei mesi, salvo comunicazione espressa da parte dell'**Azienda Sanitaria** di non voler continuare il rapporto contrattuale.

Il presente accordo contrattuale si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l' **Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo contrattuale, entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all' **Azienda Sanitaria**.

#### **Art. 17 – Bollo e registrazione**

Le spese di bollo sono a carico della **Struttura**.

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.4.1986 n. 131 il presente accordo è soggetto a registrazione in caso di uso.

#### **Art. 18 – Legge Regolatrice**

Il presente accordo ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

#### **Art. 19 – Foro Competente**

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

**Art. 20 – Benachteilige Klausel**

Die benachteiligen Klauseln dieses Abkommens sind in der Anlage enthalten, welche wesentlicher Bestandteil dieses Abkommens bildet.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

**Art. 20 – Clausole vessatorie**

Le clausole vessatorie di questo accordo contrattuale sono contenute nell'allegato che costituisce parte integrante di questo accordo.

Letto, approvato e sottoscritto

Für Labormed GmbH - Per LaborMed Srl  
Der gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale  
Dr. Paolo Bonvicini (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)

Anl.: Benachteilige Klausel

All.: Clausole vessatorie

#### **Art. 20 - Benachteilige Klausel**

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die Einrichtung in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 2, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16,19 dieser Abmachung eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

#### **Art. 20 - Clausole vessatorie**

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 - 1341 e 1342 C.C., la Struttura nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli: 2, 7, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16,19 dell'accordo.

Für Labormed GmbH - Per LaborMed Srl  
Der gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale  
Dott. Paolo Bonvicini (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen  
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano  
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale  
Dr. Florian Zerzer (digitale Unterschrift – firma digitale)